

**Quatrième Conférence des Hautes Parties  
contractantes chargée de l'examen de  
la Convention sur l'interdiction ou la limitation  
de l'emploi de certaines armes classiques  
qui peuvent être considérées comme  
produisant des effets traumatiques excessifs  
ou comme frappant sans discrimination**

19 septembre 2011  
Français  
Original: anglais

---

Genève, 14-25 novembre 2011  
Point 4 de l'ordre du jour provisoire  
Adoption du règlement intérieur

**Projet de règlement intérieur de la quatrième Conférence  
des Hautes Parties contractantes chargée de l'examen de  
la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi  
de certaines armes classiques qui peuvent être considérées  
comme produisant des effets traumatiques excessifs  
ou comme frappant sans discrimination**

**Présenté sur recommandation du Groupe d'experts gouvernementaux  
des Hautes Parties contractantes à la Convention**

**Chapitre I  
Représentation et pouvoirs**

**Article premier  
Composition des délégations**

1. Chaque État partie à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (ci-après dénommée «la Convention») peut être représenté à la Conférence d'examen. Les États qui ne sont pas parties à la Convention peuvent participer à la Conférence en qualité d'observateurs.
2. La délégation de chaque État participant se compose d'un chef de délégation et des autres représentants, représentants suppléants et conseillers nécessaires.

**Article 2  
Représentants désignés**

Le chef de délégation peut désigner un représentant suppléant ou un conseiller pour agir en qualité de représentant.

### **Article 3**

#### **Communication des pouvoirs**

Les pouvoirs des représentants et les noms des représentants suppléants et des conseillers sont communiqués au Secrétaire général de la Conférence, si possible vingt-quatre heures au moins après l'ouverture de la Conférence. Tout changement ultérieur dans la composition des délégations est également notifié au Secrétaire général de la Conférence. Les pouvoirs doivent émaner soit du chef de l'État ou du chef du gouvernement, soit du ministre des affaires étrangères.

### **Article 4**

#### **Commission de vérification des pouvoirs**

1. Il est établi une commission de vérification des pouvoirs composée de cinq membres élus par la Conférence sur proposition du Président.
2. La Commission examine les pouvoirs des représentants et fait rapport à la Conférence.

### **Article 5**

#### **Participation provisoire**

En attendant que la Conférence statue sur leurs pouvoirs, les représentants ont le droit de participer provisoirement à la Conférence.

## **Chapitre II**

### **Bureaux**

### **Article 6**

#### **Élections**

La Conférence élit parmi les États parties participant à la Conférence le président et 10 vice-présidents de la Conférence, ainsi que le président et le vice-président de chacune des grandes commissions, du Comité de rédaction et de la Commission de vérification des pouvoirs. Elle les choisit de manière à assurer le caractère représentatif du Bureau de la Conférence constitué conformément à l'article 10.

### **Article 7**

#### **Président par intérim**

1. Si le Président de la Conférence doit s'absenter pendant une séance ou une partie de séance, il désigne un des vice-présidents pour le remplacer.
2. Un vice-président de la Conférence agissant en qualité de président a les mêmes pouvoirs et les mêmes devoirs que le Président.

## **Article 8**

### **Remplacement du Président**

Si le Président de la Conférence se trouve dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions, un nouveau président est élu.

## **Article 9**

### **Participation du Président à la prise de décisions**

Le Président de la Conférence, ou un vice-président agissant en qualité de président, ne participe pas à la prise de décisions, mais peut désigner un autre membre de sa délégation pour le faire à sa place.

## **Chapitre III**

### **Bureau de la Conférence**

## **Article 10**

### **Composition**

Le Bureau de la Conférence comprend le Président de la Conférence, qui le préside, les 10 vice-présidents de la Conférence, ainsi que les présidents et vice-présidents des grandes commissions, du Comité de rédaction et de la Commission de vérification des pouvoirs.

## **Article 11**

### **Suppléants**

1. Si le Président ou un vice-président de la Conférence doit s'absenter, il peut désigner un membre de sa délégation pour le remplacer.
2. Si le Président ou le Vice-Président de l'une des grandes commissions, du Comité de rédaction ou de la Commission de vérification des pouvoirs doit s'absenter, il désigne un autre membre du Bureau de l'organe ou, si aucun n'est disponible, un membre dudit organe pour le remplacer. Cependant, ce suppléant n'a pas le droit de participer à la prise de décisions s'il appartient à la même délégation qu'un autre membre du Bureau de la Conférence.

## **Article 12**

### **Président**

Le Président de la Conférence ou, en son absence, l'un des vice-présidents désigné par lui préside le Bureau de la Conférence.

## **Article 13**

### **Fonctions**

Outre l'exécution des fonctions que lui confèrent d'autres dispositions du présent règlement, le Bureau assiste le Président dans la conduite générale des débats de la

Conférence et, sous réserve des décisions de la Conférence, assure la coordination de ses travaux.

## **Chapitre IV**

### **Secrétariat de la Conférence**

#### **Article 14**

##### **Fonctions du Secrétaire général de la Conférence**

1. Il y a un secrétaire général de la Conférence, qui agit en cette qualité à toutes les réunions de la Conférence, de ses commissions, comités et groupes de travail; il peut désigner un membre du secrétariat pour le remplacer à ces réunions.
2. Le Secrétaire général de la Conférence dirige le personnel nécessaire à la Conférence et à ses organes subsidiaires.

#### **Article 15**

##### **Fonctions du secrétariat**

Conformément au présent règlement, le secrétariat de la Conférence:

- a) Assure l'interprétation des discours prononcés au cours des séances;
- b) Reçoit, traduit, reproduit et distribue les documents de la Conférence;
- c) Publie et distribue les instruments adoptés par la Conférence, dont le document final, et tous les documents officiels de la Conférence;
- d) Établit et distribue les comptes rendus analytiques des séances plénières;
- e) Établit les enregistrements sonores des séances et prend des dispositions en vue de leur conservation;
- f) Prend des dispositions concernant la garde et la conservation des documents de la Conférence dans les archives de l'Organisation des Nations Unies;
- g) D'une manière générale, exécute toutes autres tâches que requiert le service de la Conférence.

#### **Article 16**

##### **Dépenses**

Les dépenses de la Conférence d'examen sont assumées par les États parties à la Convention qui participent à la Conférence conformément au barème des quotes-parts de l'Organisation des Nations Unies, ajusté compte tenu de la différence entre le nombre des États Membres de l'Organisation et celui des États parties qui participent à la Conférence. Les États qui ne sont pas parties à la Convention et qui acceptent l'invitation à participer à la Conférence d'examen supporteront une part de ces dépenses à hauteur du taux établi à leur égard par le barème de l'Organisation des Nations Unies.

## **Article 17**

### **Déclarations du secrétariat**

Le Secrétaire général de la Conférence ou tout membre du secrétariat désigné à cette fin peut, sous réserve des dispositions de l'article 20, faire des déclarations aussi bien verbalement que par écrit sur toute question à l'examen.

## **Chapitre V**

### **Conduite des débats**

## **Article 18**

### **Quorum**

Le quorum est constitué par la majorité des États parties à la Convention qui participent à la Conférence.

## **Article 19**

### **Pouvoirs généraux du Président**

1. Outre l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés en vertu d'autres dispositions du présent règlement, le Président de la Conférence préside les séances plénières de la Conférence, prononce l'ouverture et la clôture de chacune de ces séances, dirige les discussions, donne la parole, soumet les questions à la Conférence pour décision et proclame les décisions. Il statue sur les motions d'ordre et, sous réserve des dispositions du présent règlement, règle entièrement les débats et y assure le maintien de l'ordre. Le Président peut proposer à la Conférence la clôture de la liste des orateurs, la limitation du temps de parole et la limitation du nombre d'interventions du représentant de chaque participant sur une même question, l'ajournement ou la clôture du débat et la suspension ou l'ajournement d'une séance.
2. Le Président, dans l'exercice de ses fonctions, demeure sous l'autorité de la Conférence.

## **Article 20**

### **Motions d'ordre**

Un représentant peut à tout moment présenter une motion d'ordre, sur laquelle le Président prend immédiatement une décision conformément au présent règlement. Tout représentant peut en appeler de la décision du Président. L'appel est immédiatement soumis à la Conférence pour décision et, si elle n'est pas annulée par la Conférence, la décision du Président est maintenue. Un représentant qui présente une motion d'ordre ne peut, dans son intervention, traiter du fond de la question en discussion.

## **Article 21**

### **Discours**

1. Nul ne peut prendre la parole à la Conférence sans avoir au préalable obtenu l'autorisation du Président qui, sous réserve des dispositions des articles 19, 20 et 22 à 26, donne la parole aux orateurs dans l'ordre où ils l'ont demandée.

2. Les débats portent uniquement sur la question dont est saisie la Conférence et le Président peut rappeler à l'ordre un orateur dont les remarques n'ont pas trait à cette question.

3. La Conférence peut limiter le temps de parole des orateurs et le nombre des interventions que le représentant de chaque participant peut faire sur une question; une motion tendant à fixer de telles limites est immédiatement soumise à la Conférence pour décision. Toutefois, pour les questions de procédure, le Président limite la durée de chaque intervention à cinq minutes. Lorsque les débats sont limités et que l'orateur dépasse le temps qui lui est alloué, le Président le rappelle immédiatement à l'ordre.

## **Article 22**

### **Tour de priorité**

Un tour de priorité peut être accordé au Président ou à un autre représentant d'un organe subsidiaire pour expliquer les conclusions de cet organe.

## **Article 23**

### **Clôture de la liste des orateurs**

Au cours d'un débat, le Président peut donner lecture de la liste des orateurs et, avec l'assentiment de la Conférence, déclarer cette liste close. Lorsque la liste est épuisée, le Président peut prononcer la clôture des débats.

## **Article 24**

### **Droit de réponse**

Le Président accorde le droit de réponse au représentant d'un État participant à la Conférence qui demande à l'exercer; il peut ménager à tout autre représentant la possibilité de l'exercer à son tour. Les représentants devraient s'efforcer, lorsqu'ils exercent ce droit, d'être aussi brefs que possible et d'intervenir de préférence à la fin de la séance à laquelle ils demandent à l'exercer.

## **Article 25**

### **Suspension ou ajournement de la séance**

Un représentant peut à tout moment demander la suspension ou l'ajournement de la séance. Les motions en ce sens ne doivent pas faire l'objet d'un débat, mais sont immédiatement soumises à la Conférence pour décision.

## **Article 26**

### **Ajournement du débat**

Un représentant peut à tout moment demander l'ajournement du débat sur la question en discussion. Outre l'auteur de la motion, deux représentants favorables à l'ajournement et deux représentants qui y sont opposés peuvent prendre la parole à ce sujet, après quoi la motion est immédiatement soumise à la Conférence pour décision.

## **Article 27**

### **Clôture du débat**

Un représentant peut à tout moment demander la clôture du débat sur la question en discussion, même si d'autres représentants ont manifesté le désir de prendre la parole. L'autorisation de prendre la parole au sujet de cette motion n'est accordée qu'à deux orateurs opposés à la clôture, après quoi la motion est immédiatement soumise à la Conférence pour décision.

## **Article 28**

### **Ordre des motions de procédure**

Sous réserve des dispositions de l'article 19, les motions suivantes ont priorité, dans l'ordre indiqué ci-après, sur toutes autres propositions ou motions présentées:

- a) Suspension de la séance;
- b) Ajournement de la séance;
- c) Ajournement du débat;
- d) Clôture du débat.

## **Article 29**

### **Propositions de base**

Les propositions présentées à la Conférence à titre de projets par le Groupe d'experts gouvernementaux des Parties à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination constituent les propositions de base qu'examine la Conférence.

## **Article 30**

### **Soumission d'autres propositions et d'amendements de fond**

Les autres propositions et les amendements de fond sont normalement présentés par écrit au Secrétaire général de la Conférence, qui en fait distribuer le texte à toutes les délégations dans les langues de la Conférence. En règle générale, aucune proposition n'est discutée ou ne fait l'objet d'une décision à une séance si le texte n'en a pas été distribué à toutes les délégations dans leurs langues de travail respectives au plus tard la veille de la séance. Le Président peut cependant autoriser la discussion et l'examen d'amendements ou de motions de procédure même si le texte n'en a pas été distribué ou ne l'a été que le jour même.

## **Article 31**

### **Retrait d'une proposition ou d'une motion**

Une proposition ou une motion peut à tout moment, avant qu'une décision ait été prise à son sujet, être retirée par son auteur, à condition qu'elle n'ait pas fait l'objet d'un amendement. Une proposition ou une motion qui est ainsi retirée peut être présentée de nouveau par tout représentant.

## **Article 32**

### **Décisions sur la compétence**

Toute motion tendant à ce qu'il soit statué sur la compétence de la Conférence pour discuter une question ou pour adopter une proposition dont elle est saisie fait l'objet d'une décision avant que la question soit discutée ou qu'une décision soit prise sur la proposition.

## **Article 33**

### **Réexamen**

Quand une proposition ou une motion a été adoptée ou rejetée, elle ne peut être réexaminée à moins que la Conférence n'en décide autrement. L'autorisation d'intervenir à propos d'une motion de réexamen n'est accordée qu'à deux orateurs opposés à la motion, après quoi la question est immédiatement soumise à la Conférence pour décision.

## **Chapitre VI**

### **Prise de décisions**

## **Article 34**

### **Adoption des décisions**

La Conférence conduit ses travaux et prend ses décisions conformément à l'article 8 de la Convention.

## **Chapitre VII**

### **Organes subsidiaires**

## **Article 35**

### **Grandes commissions**

Il est établi deux grandes commissions; leurs tâches leur sont attribuées par la Conférence et elles font rapport à cette dernière.

## **Article 36**

### **Comité de rédaction**

1. Il est établi un comité de rédaction comprenant des représentants des mêmes États que ceux qui sont représentés au Bureau de la Conférence. Ce comité coordonne la rédaction et assure le libellé définitif de tous les textes qui lui sont renvoyés par la Conférence ou par une grande commission, sans modifier ces textes quant au fond, et fait rapport à la Conférence ou à la grande commission, selon qu'il convient. Sans rouvrir le débat quant au fond sur une question quelconque, le Comité établit aussi des projets et donne des avis de caractère rédactionnel, à la demande de la Conférence ou d'une grande commission.
2. Les représentants des autres États peuvent aussi assister aux réunions du Comité de rédaction et participer à ses délibérations lorsque des questions qui les intéressent particulièrement sont en discussion.

## **Article 37**

### **Groupes de travail**

La Conférence et les grandes commissions peuvent établir des groupes de travail.

## **Article 38**

### **Bureaux des organes subsidiaires**

Chaque organe subsidiaire a un Bureau qui comprend un président, un vice-président et tous autres membres jugés nécessaires pour l'organe.

## **Article 39**

### **Dispositions applicables**

Les dispositions des chapitres II, V et VII s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux débats des organes subsidiaires, sauf que:

- a) Les présidents des organes subsidiaires peuvent prendre part à la prise de décisions;
- b) Dans tout organe subsidiaire à composition restreinte, le quorum est constitué par une majorité des représentants.

## **Chapitre VIII**

### **Langues et comptes rendus**

## **Article 40**

### **Langues de la Conférence**

L'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le français et le russe sont les langues officielles de la Conférence.

## **Article 41**

### **Interprétation**

1. Les discours prononcés dans une langue de la Conférence sont interprétés dans les autres langues de la Conférence.
2. Un représentant peut prendre la parole dans une langue autre qu'une langue de la Conférence s'il assure l'interprétation dans une des langues de la Conférence. Les interprètes du secrétariat peuvent alors prendre comme base de leur interprétation dans les autres langues de la Conférence celle qui a été faite dans la première.

## **Article 42**

### **Langues des documents officiels**

Les documents officiels et tous les instruments adoptés par la Conférence, dont le document final, sont publiés dans les langues de la Conférence.

**Article 43****Comptes rendus et enregistrements sonores des séances**

1. Des comptes rendus analytiques des séances plénières de la Conférence sont établis et distribués aussitôt que possible dans toutes les langues de la Conférence à tous les représentants, lesquels informent le secrétariat, dans les cinq jours ouvrables qui suivent la distribution, de toute rectification qu'ils souhaitent faire apporter.
2. Le secrétariat établit des enregistrements sonores des séances de la Conférence et des grandes commissions. Il établit des enregistrements sonores des séances d'un autre organe subsidiaire si ce dernier ou l'organe qui a créé ce dernier en décide ainsi.

**Chapitre IX****Séances publiques et séances privées****Article 44****Conférence plénière et commissions**

Les séances plénières de la Conférence et les séances des grandes commissions sont publiques à moins que l'organe concerné n'en décide autrement, par exemple lorsqu'il s'agit d'y négocier des propositions.

**Article 45****Groupes de travail**

En règle générale, les séances des autres commissions, comités et groupes de travail sont privées.

**Chapitre X****Autres participants et observateurs****Article 46****Représentants des organisations auxquelles il a été conféré le statut d'observateur auprès de l'Organisation des Nations Unies**

Les représentants désignés par toute organisation à laquelle il a été conféré le statut d'observateur auprès de l'Organisation des Nations Unies par une résolution de l'Assemblée générale peuvent participer en qualité d'observateurs aux délibérations de la Conférence et aux travaux de ses organes subsidiaires.

**Article 47****Représentants d'organes de l'ONU, d'organismes apparentés et d'autres organisations intergouvernementales**

Les représentants désignés par des organes de l'ONU, par des institutions spécialisées ou d'autres organismes apparentés et par d'autres organisations intergouvernementales invités à la Conférence peuvent participer en qualité d'observateurs aux délibérations de la Conférence et aux travaux de ses organes subsidiaires.

## **Article 48**

### **Comité international de la Croix-Rouge**

Les représentants désignés par le Comité international de la Croix-Rouge peuvent participer en qualité d'observateurs aux délibérations de la Conférence et aux travaux de ses organes subsidiaires afin, notamment, que la Conférence puisse bénéficier des compétences pertinentes de ce Comité.

## **Article 49**

### **Représentants d'organisations non gouvernementales**

1. Les organisations non gouvernementales peuvent désigner des représentants pour assister aux séances publiques de la Conférence et de ses grandes commissions et pour faire des communications écrites sur des questions relevant de leur compétence particulière, à leurs frais. Elles ont aussi le droit de recevoir sur demande les documents de la Conférence.
2. Les représentants de ces organisations peuvent prendre la parole au sujet de questions relevant de la compétence particulière desdites organisations aux séances plénières de la Conférence, sur l'invitation de celui qui préside la séance et sous réserve de l'approbation de la Conférence.

## **Article 50**

### **Communications écrites**

Les communications écrites faites par les représentants désignés visés aux articles 46 à 48 sont distribuées par le secrétariat à toutes les délégations, dans les quantités et dans les langues dans lesquelles elles lui sont remises pour distribution.

## **Chapitre XI**

### **Amendement ou suspension d'articles du règlement intérieur**

## **Article 51**

### **Modalités d'amendement**

Le présent règlement intérieur peut être modifié par une décision de la Conférence sur la recommandation du Bureau de la Conférence.

## **Article 52**

### **Modalités de suspension**

Le présent règlement intérieur peut être suspendu par une décision de la Conférence, à condition que la motion de suspension ait été présentée vingt-quatre heures à l'avance, cette condition pouvant être écartée si aucun représentant ne s'y oppose; les organes subsidiaires peuvent, de leur propre initiative, déroger aux dispositions qui les concernent. Une telle suspension n'a lieu que dans un but exprès et déclaré et est limitée à la période requise pour atteindre ce but.